

Prädikat Lebenswert Mention «Agréable à vivre»

Flugtagebuch: Zwei Berner auf Weltreise

Journal de vol: Deux Bernois autour du monde



Die beiden Gleitschirmenthusiasten Eliane Ott und Moritz Leiser (in der Mitte Grillmeister Charly Perez) nehmen 2015 eine Auszeit, um mit Rucksack und Gleitschirm die Welt zu bereisen. In ihrem Flugtagebuch erzählen sie von ihren Erlebnissen; hier ihr dritter Bericht.
Eliane Ott et Moritz Leiser, deux adeptes enthousiastes du parapente (entourant ici Charly Perez, le roi du grill), font une pause en 2015 et parcourent le monde avec un sac à dos et leurs parapentes. Dans leur journal de vol, ils nous racontent leurs aventures; voici leur troisième récit.

Im südlichen Teil von Südamerika, in Patagonien im Besonderen, ist das Land weit und die Zivilisation nur spärlich gesät. An den Orten, wo das rauhe Klima das Gleitschirmfliegen überhaupt zulässt, sind die Fluggebiete meistens in kleineren Dörfern in abgelegenen Tälern zu finden und die Startplätze nur mit Allrad-antrieb oder zu Fuss erreichbar.



Eliane Ott Moritz Leiser



Wenn es, wie in Bariloche, einen Flugberg nahe der Stadt gibt, auf dem sogar eine Gondelbahn hochfährt, dann wird das Fliegen künstlich erschwert, indem Gleitschirmpiloten der Zugang zur Gondelbahn verwehrt wird. Unser Sport sei zu gefährlich, die Betreiber wollen damit nichts zu tun haben. Also bleibt einem wieder nichts anderes übrig, als ein Transportfahrzeug zu organisieren oder zu Fuß die staubige Strasse hochzulaufen.

Manche mögen sich jetzt denken, auf dem Land zu wohnen sei sowieso schöner. Aber hier ist das oft gleichbedeutend mit schlechter Schulbildung, ungenügender medizinischer Versorgung, Arbeitsknappheit und langsamer Internetverbindung. Deshalb siedeln viele Menschen in die Städte um. Und spätestens seitdem Jean Baptiste Chandelier in seinem Video «Urban Side» in den Grossstädten Lima und Iquique mit dem Gleitschirm herumgekurst ist, wissen die meisten, dass es in Südamerika zumindest in manchen Ballungszentren möglich ist, zentrales Wohnen und genussvolles Gleitschirmfliegen unter einen Hut zu bringen.

Dans la partie sud de l'Amérique du Sud, et plus particulièrement en Patagonie, les terres sont vastes et la civilisation clairsemée. Là où le rude climat permet encore de voler en parapente, les sites de vol se trouvent généralement près de petits villages, dans des vallées reculées, et les décos ne sont accessibles qu'en 4x4 ou à pied.

Quand il existe une montagne permettant de voler à proximité d'une ville, comme à Bariloche, et qu'il y a même un téléphérique permettant d'accéder au sommet, on rogne virtuellement les ailes des pilotes en leur interdisant l'accès à ce téléphérique. Notre sport serait trop dangereux, les gérants des remontées mécaniques ne veulent pas y être mêlés. Nous n'avons donc pas d'autre choix que d'organiser un véhicule ou de monter au sommet à pied en empruntant la route poussiéreuse.

Maintenant, certains pensent peut-être que de toutes façons, vivre à la campagne, c'est bien plus agréable. Mais ici, c'est aussi synonyme de scolarité déficiente, de couverture médicale insuffisante, d'emplois rares et de connexion Internet laborieuse. C'est pourquoi de nombreuses personnes partent s'installer en ville. Et la plupart d'entre nous savent désormais – au plus tard depuis la vidéo «Urban Side» de Jean-Baptiste Chandelier, dans laquelle il virevolte en parapente au-dessus des grandes villes que sont Lima et Iquique – qu'en Amérique du Sud, il est tout à fait possible de combiner vie urbaine et plaisir du parapente dans certaines grandes agglomérations.



Der beste Platz, um den Sonnenuntergang zu geniessen. Le meilleur endroit pour profiter d'un coucher de soleil.

Sonnenuntergangs-Soaring: Santiago de Chile

Unsere Erwartungen waren bei der Ankunft in Santiago de Chile nicht allzu hoch. Die Millionenstadt schmiegt sich in ihrem Wachstumshunger an die westlichen Ausläufer der Anden. Von unserem Quartier konnten wir durch den Smog hindurch zwar Berge sehen, so weit das Auge reicht, aber keine grösseren Flächen, die eine Landung erlaubten. Umso positiver überrascht waren wir, als unsere schon zur Gewohnheit gewordene Internetrecherche «Parapente + Ort» für Santiago ganze drei Fluggebiete inklusive Kontaktpersonen ergab. Einer der drei Piloten, die wir kontaktierten, Mauricio, antwortete sofort auf unsere Anfrage und erklärte, wie wir mit öffentlichen Verkehrsmitteln das Fluggebiet namens Black Park erreichen. Wie so oft in Südamerika ist auch dieser

Soaring dans le soleil couchant à Santiago du Chili

En arrivant à Santiago, nous n'avons que peu d'espoir. Avide de croissance, la mégapole épouse les contreforts ouest des Andes. Depuis le quartier où nous sommes installés, nous pouvons certes apercevoir des montagnes à perte de vue, à travers le smog, mais aucune surface assez grande qui permettrait de se poser. Notre surprise et notre joie sont d'autant plus grandes lorsque nous lançons notre habituelle recherche sur Internet, «parapente + lieu»: il y a pas moins de trois sites de vol, à Santiago, et chacun indique un interlocuteur. L'un d'eux, Mauricio, répond tout de suite à notre demande et nous indique comment rejoindre le site de Black Park en transports en commun. Comme souvent en Amérique du Sud, le site est privé; ici, personne ne vole

Besser als eine Hängematte am Strand. Bien mieux qu'un hamac sur la plage. | Cerro St. Lucia, grüne Oase mitten in Santiago. Cerro St. Lucia, un îlot vert au milieu de Santiago.



*ansetzen
langen Aufbau,
chen, wobei der Zustand
der Silberhornhütte nach dem
Nebel dahin vegetiert.
Piloten verkünden beim Warten
des Anfängers gilt es viele
einer Amerikanerin einen tollen*

Flugberg Privatbesitz; ohne Mauricos Zustimmung fliegt dort niemand. Vom Stadtzentrum fuhren wir mit der U-Bahn bis zur Endstation, von dort mit dem Bus bis El Carmen. Nochmals weitere 30 Minuten zu Fuss, dann waren wir am Startplatz. Die Anreise aus dem Stadtzentrum mit dem ÖV in weniger als 1½ Stunden – schneller mit dem Auto – macht den Black Park zum Feierabendfluggebiet. Weniger Zeit brauchten wir von unserem alten Wohnort Bern auch nicht. Jedenfalls so lange nicht, bis die von uns so sehr gewünschte – aber utopische – Gleitschirmflugzone Gurtenberg eingerichtet wird.

Der Black Park ist ein typisches Soaring-Fluggebiet. Der vorherrschende Westwind erlaubt das Fliegen quasi täglich. Die Lage des Startplatzes in einer Mulde sorgt dafür, dass der Wind dort noch stärker bläst, und erfordert eine solide Starttechnik. So kam es vor, dass wir nach dem Aufziehen minutenlang gegen den Wind ankämpften, um die zehn Meter bis zur Kante zurückzulegen. Dieser Kampf lohnt sich aber, denn, einmal in der Luft, konnten wir der Kante entlang in beide Richtungen weit fliegen und dabei eine imposante Aussicht auf die sich bis zum Horizont erstreckende Stadt genießen. Langweilig wurde es uns nicht in diesem grossen Freiluftspielplatz. Immer wieder galt es, Senken ohne Auftrieb zu queren und am nächsten Hang tief unten wieder Aufwind zu finden. Je nachdem, aus welcher Richtung der Wind weht, sind verschiedene Strecken möglich – oder eben nicht. Als wir das Streckenpotenzial des Tages ausgeschöpft hatten, vergnügten wir uns auf dem riesigen Toplandfeld mit Touch-and-Go-Versuchen, bevor wir uns von der schwächer werdenden Brise ein letztes Mal hinauftragen ließen, den Sonnenuntergang und den Blick über die abertausend Lichter der Stadt genossen. Im letzten Licht der Dämmerung landeten wir zufrieden.

Mauricio nahm uns mit seinem Auto in die Stadt und ersparte uns so das nächtliche ÖV-Fahren. Unterwegs erzählte er uns, dass bei Vollmond bis spät in die Nacht geflogen wird. Leider war aber gerade Neumond, und wir wollten keine zwei weitere Wochen in Santiago bleiben. Während den verbleibenden Tage fielen wir in eine angenehme Routine: Sightseeing am Morgen, Siesta während der heissen Mittagsstunden, Soaring gegen den Abend. Bereits nach kurzer Zeit waren «Las Gemelas», unsere Zwillingsschirme, bei der ganzen Fluggemeinschaft des Black Park bekannt... Verrückt, wie schnell man sich an einem Ort zu Hause fühlen kann. Definitiv: Santiago bekommt von uns das Prädikat «lebenswerte Stadt».

Argentinische Gastfreundschaft: Mendoza

Trotzdem zogen wir weiter; nach Mendoza in Argentinien – quer über die Anden, über einen Pass von fast 4000 m, vorbei am höchsten Berg von Südamerika, dem Aconcagua. Die lange Wartezeit an der Grenze und die oberflächliche, aber langwierige Gepäckkontrolle waren wir

sans l'autorisation de Mauricio. Depuis le centre-ville, nous prenons le métro jusqu'au terminus, puis le bus jusqu'à El Carmen. Le déco se trouve alors à 30 minutes à pied. À 1 h 30 du centre-ville en transports en commun – et moins en voiture –, Black Park est un site idéal pour un petit vol en fin de journée. Il faut autant de temps depuis notre ancien logement, à Berne, pour aller voler; en attendant que la zone du Gurten, une utopie tant désirée, devienne réalité.

Le Black Park est un site typique pour le soaring. Le vent d'ouest dominant permet de voler presque tous les jours. Le déco, situé dans une dépression où le vent souffle encore plus fort, exige une bonne maîtrise du décollage. Une fois l'aile gonflée, il faut parfois lutter de longues minutes contre le vent pour franchir les dix mètres jusqu'au bord de la crête. Une lutte qui vaut la peine: une fois en l'air, nous longeons la crête sur des kilomètres dans chaque direction et profitons d'une vue impressionnante sur la ville qui s'étend jusqu'à l'horizon. Nous ne nous lassons pas de cet immense terrain de jeu en plein air. Il faut régulièrement traverser des cuvettes dans lesquelles nous sombrons avant d'aller chercher une nouvelle ascendance quasiment au pied de la pente suivante. Selon la direction du vent, différents parcours sont possibles – ou pas. Une fois le potentiel de distance de cette journée épuisé, nous profitons de l'immense terrain de repos au déco pour tenter quelques touch and go avant de nous laisser emporter une dernière fois par la brise qui s'essouffle, les yeux rivés sur le coucher du soleil et les milliers de lumières de la ville. Nous nous posons, heureux, dans les dernières lueurs du jour.

Mauricio nous ramène en ville en voiture, nous évitant les transports publics nocturnes. En route, il nous raconte que les soirs de pleine lune, on vole jusqu'au cœur de la nuit. Mais la lune vient juste d'entrer dans une nouvelle phase et nous ne voulons pas rester deux semaines de plus à Santiago. Les jours suivants, nous suivons un rythme très agréable: tourisme le matin, sieste dans la chaleur de midi et soaring en soirée. Très vite, «Las Gemelas», nos ailes jumelles, sont connues de toute la communauté de vol du Black Park... C'est fou comme «ailleurs» peut vite devenir «chez soi». C'est clair: pour nous, Santiago mérite la mention «Agréable à vivre».

L'hospitalité argentine à Mendoza

Nous reprenons donc la route. Direction Mendoza, en Argentine, à travers les Andes via un col à près de 4000 m et le long du plus haut sommet d'Amérique du Sud, l'Aconcagua. L'attente est longue à la frontière et le contrôle des bagages s'avère superficiel mais fastidieux; une expérience déjà vécue à la frontière entre le Chili et l'Argentine, puisque c'est déjà le troisième tampon d'entrée et de sortie des deux pays qui ornent nos passeports. Le poste frontière situé au cœur des Andes offre une vue magnifique, ce qui rend l'attente de quatre heures un peu plus agréable.



„des STN-Pädagogikwurzels“ Flugschülers vor seinem ersten Soloflug. „Vor dem Publikums geht es mir nicht gut.“ „Von den Grafikdesigns geopfert, wofür meine Leidenschaft für die „natürlichen Selektion“ stehen.“ „Von Franz bleiben von uns.“ „Ausser, die gleichzeitig offenbar auf der Rückseite des Bildes zu sehen sind.“

uns gewohnt von den früheren Grenzüberritten zwischen Chile und Argentinien. Mittlerweile hatten wir den dritten Ein- und Ausreise-stempel von beiden Ländern in unseren Pässen. Die Lage des Grenzpostens mitten in den Anden mit ihrer tollen Aussicht versüßte uns die – vierstündige – Wartezeit etwas.

Mendoza liegt an den östlichen Ausläufern der Anden und ist kleiner als Santiago. Die Stadt ist umgeben von riesigen Weingütern. Bevor wir den edlen Tropfen frönten, wollten wir uns aber den Hausberg Cerro Arco ansehen. Irgendwie wollte uns hier nicht alles so rund laufen wie in Santiago. Unsere Kontaktperson, ein Tandempilot, vergass uns mitzunehmen, und als wir im Taxi verspätet an den Landeplatz kamen, war der Shuttle zum Startplatz bereits abgeflogen. Also hiess es, die 600 Höhenmeter rauf laufen. Dank unserer leichten Ausrüstung war dies in der schwülen Nachmittagshitze erträglich. Zu sagen, der darauffolgende Abgleiter hätte uns für die Mühen entschädigt, wäre übertrieben... Knapp acht Minuten nach dem Start standen wir wieder am Boden.

Der lokale Club hat sich in einer Bauruine gleich neben dem Landeplatz einen Treffpunkt mit Bar eingerichtet. Dort gönnten wir uns ein Landebier und lernten die lokalen Piloten kennen. Irgendwann kamen wir auf das tolle Asado zu sprechen, das wir in La Cumbre genossen, und prompt wurde der Kampfgeist geweckt. Charly Perez insistierte, dass seine Asados die besten von ganz Argentinien seien. Um seiner Behauptung Nachdruck zu verleihen, lud er uns ein, am nächsten Tag eine eigene Meinung zu bilden.

Kurz vor Mittag wurden wir abgeholt. Bei ihm zu Hause wartete ein ganzer Bauernhof in grillgerechten Stücken auf uns. In den folgenden Stunden wurde uns eine Spezialität nach der anderen serviert, immer mit einer Erklärung, was dies ist, was jenes, und weshalb es etwas Besonderes ist. Die Palette reichte von saftigen Schulterstücken über würzige Würste bis zu «interessant» schmeckenden Innereien – wir probierten alles pflichtbewusst. Die Zeit zwischen dem Essen verbrachten wir mit angeregter Diskussion über das Fliegen, das Leben und die schwierige finanzielle und politische Situation Argentiniens, die es den Menschen sehr erschwert, ausländische Devisen zu kaufen und damit das Reisen fast verunmöglicht.

Schliesslich konnten wir Charly mit gutem Gewissen bestätigen: Er mache das beste Asado. Ob der guten Gesellschaft vergessen wir fast die Zeit – trotzdem kamen wir noch pünktlich zu unserem Nachmittagsflug. Diesmal mussten wir nicht zu Fuss aufsteigen, was mit den vollen Bäuchen auch nicht möglich gewesen wäre. Die Bedingungen waren gut, wir konnten uns lang oben halten, bewunderten die angenehm grünen Flanken der umgebenden Berge, und nach dem Flug genossen wir einen wunderschönen Sonnenuntergang – bei einem weiteren Landebier in guter Gesellschaft.

Mendoza, située aux contreforts est des Andes, est plus petite que Santiago. La ville est entourée d'immenses domaines viticoles. Mais avant de goûter quelques bons vins, nous voulons voir le site local, le Cerro Arco. Ici, pourtant, rien ne semble vouloir autant nous sourire qu'à Santiago. Notre interlocuteur, un pilote de biplace, oublie de passer nous chercher, et quand nous arrivons à l'atterro en taxi, la navette pour le déco est déjà partie. Il ne nous reste qu'une solution: monter les 600 m de dénivelé à pied. Une ascension supportable grâce à nos équipements légers, malgré la chaleur lourde de l'après-midi. Dire que le vol nous a récompensé de nos efforts serait exagéré... Huit minutes après le décollage, nous avons de nouveau les pieds sur terre.

Le club local a aménagé un point de rencontre avec un bar dans le chantier abandonné d'une maison, juste à côté de l'atterro. Nous y dégustons une bière et faisons la connaissance des pilotes locaux. Lorsque que nous racontons le superbe asado dégusté à La Cumbre, les esprits s'échauffent. Charly Perez affirme que ses asados sont les meilleurs de toute l'Argentine. Afin de prouver ce qu'il avance, il nous invite à nous faire notre propre opinion dès le lendemain.

On vient nous chercher peu avant midi. Chez Charly nous attend tout un cheptel découpé en morceaux prêts à cuire. Dans les heures qui suivent, on nous sert une spécialité après l'autre, accompagnée ici et là d'une description et de quelques explications. La palette va de morceaux d'épaule juteux à des abats «intéressants», en passant par des saucisses épiciées – consciencieux, nous goûtons à tout. Entre les plats, les discussions sont animées: vol libre, la vie et la situation financière et politique difficiles qui, en Argentine, empêchent quasiment les gens d'acheter des devises étrangères et donc de voyager.

Finalement, et en toute bonne conscience, nous confirmions à Charly que son asado est bien le meilleur. Si bien entourés, nous oubliions presque le temps, mais nous arrivons quand même à l'heure pour notre vol de l'après-midi. Cette fois, nous ne sommes pas obligés de monter à pied – ce qui aurait d'ailleurs été impossible, avec nos ventres pleins. Les conditions sont bonnes, nous tenons longtemps en l'air et admirons les flancs doux et verts des montagnes alentour. Après le vol, nous profitons d'un magnifique coucher de soleil – et dégustons une fois encore une bière en bonne compagnie.



Fischmarkt in Santiago. **Le marché aux poissons à Santiago.** | Die Tandempiloten müssen wegen des starken Winds im Black Park angeschoben werden (Pilot: Mauricio Villagran Navarrete). | À cause du vent fort, il faut pousser les pilotes de biplace au Black Park (pilote: Mauricio Villagran Navarrete). | Black Park Santiago mit Aussicht über die ganze Stadt, sofern es der Smog zulässt. **Le Black Park de Santiago avec vue sur toute la ville – quand le smog le permet.** | Der Profi bei der Arbeit. **Un pro au travail.** | Startplatz Cerro Arco. **Déco de Cerro Arco.**